

se, et adoraverunt Deum, et deinde regem.

21 *Immotaveruntque victimas Domino: et obtulerunt holocausta die sequenti, tauros mille, arietes mille, agnos mille, cum libaminibus suis, et universis ritu abundantissime in omnem Israel.*

22 *Et comederunt, et biberunt coram Domino in die illo cum grandi letitia. Et unxerunt secundò Salomonem filium David. Unxerunt autem eum Domino in principem, et Sadoc in pontificem.*

23 *Seditque Salomon super solium Domini in regem pro David patre suo, et cunctis placuit: et paruit illi omnis Israel.*

24 *Sed et universi principes, et potentes, et cuncti filii regis David dederunt manum, et subjecti fuerunt Salomoni regi.*

25 *Magnificavit ergo Dominus Salomonem super omnem Israel: et dedit illi gloriam regni, qualem nullus habuit ante eum rex Israel.*

26 *Igitur David filius Isai regnavit super universum Israel.*

27 *Et dies, quibus regnavit super Israel, fuerunt quadraginta anni: in Hebron regnavit septem annis, et in Jerusalem annis triginta tribus.*

28 *Et mortuus est in senectute bona, plenus dierum, et divitiis, et gloria: et regnavit Salomon filius ejus pro eo.*

29 *Gesta autem David regis priora, et novissima, scripta sunt in libro Samuelis Videntis, et in libro Nathan prophetae, atque in volumine Gad Videntis:*

30 *universique regni ejus, et fortitudinis, et temporum, quae transierunt sub eo, sive in Israel, sive in cunctis regnis terrarum.*

1 De suerte que con aquella unción quedaba como consagrado al servicio del Señor, en honor del cual debía ejercer la soberana au-

toridad, que al fin siempre viene del mismo Dios. Rom. XIII. v. 1. 2.

21 Y sacrificaron víctimas al Señor; y al día siguiente ofrecieron en holocausto mil toros, mil carneros, mil corderos, con sus libaciones, segun el rito; lo que sirvió abundantísimamente para todo Israel.

22 Con lo cual comieron y bebieron aquel día en presencia del Señor con grande alegría. Ungieron despues por segunda vez á Salomon hijo de David. Y ungiéronle por Rey por órden del Señor; y á Sadoc por Pontífice.

23 Y Salomon se sentó como Rey sobre el trono del Señor en lugar de su padre David, y fué del agrado de todos: y todo Israel le prestó obediencia.

24 Al mismo tiempo todos los príncipes y magnates, y todos los hijos del Rey David le juraron fidelidad, y se sometieron al Rey Salomon.

25 Y el Señor ensalzó á Salomon sobre todo Israel: y le colmó de tanta gloria en el reino, cual no la tuvo antes de él ningun Rey de Israel.

26 Reinó pues David hijo de Isai sobre todo Israel.

27 El tiempo que reinó sobre Israel fué de cuarenta años: en Hebron reinó siete años, y treinta y tres en Jerusalem.

28 Murió al fin en dichosa vejez, lleno de días, de riquezas y de gloria; y le sucedió en el trono su hijo Salomon.

29 Todos los hechos de David, así los primeros como los últimos, están escritos en el libro de Samuel profeta, y en el libro de Nathan profeta, y en el de Gad profeta;

30 con la historia de todo su reinado, y de las empresas de valor y acontecimientos que ocurrieron en su tiempo, tanto en Israel como en los demas reinos de las tierras vecinas.

toridad, que al fin siempre viene del mismo Dios. Rom. XIII. v. 1. 2.

## LIBRO SEGUNDO DEL PARALIPÓMENON.

### CAPÍTULO PRIMERO.

Despues de haber ofrecido Salomon mil víctimas, se le aparece el Señor, y le dá la sabiduría que habia pedido, anadiéndole riquezas y gloria.

1 *Confortatus est ergo Salomon filius David in regno suo, et Dominus Deus ejus erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.*

2 *Præcepitque Salomon universo Israeli, tribunus, et centurionibus, et ducebus, et iudicibus omnis Israel, et principibus familiarum:*

3 *et abiit cum universa multitudine in excelsum Gabaon, ubi erat tabernaculum federis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.*

4 *Arcam autem Dei adduxerat David de Cariathiarim, in locum quem præparaverat ei, et ubi fixerat illi tabernaculum, hoc est, in Jerusalem.*

5 *Altare quoque æneum, quod fabricatus fuerat Beseleel filius Uri filii Hur, ibi erat coram tabernaculo Domini: et requisivit Salomon, et omnis ecclesia.*

6 *Ascenditque Salomon ad altare æneum, coram tabernaculo federis Domini, et obtulit in eo mille hostias.*

7 *Ecce autem in ipsa nocte apparuit ei Deus, dicens: Postula quod vis, ut dem tibi.*

8 *Dixitque Salomon Deo: Tu fecisti eum David patre meo misericordiam magnam, et constituisti me regem pro eo.*

9 *Nunc ergo, Domine Deus, implea-*

1 *II. Reg. VI.*

1 Quedó pues Salomon, hijo de David, asegurado en su reino, y el Señor Dios suyo estaba con él, y le engrandeció en excelsum grado.

2 Entónces Salomon convocó á todo Israel, á los tribunos y centuriones, y comandantes, y jueces de todo Israel, y á las cabezas de las familias,

3 y marchó con toda esta multitud al alto de Gabaon, donde estaba el Tabernáculo del Testamento de Dios, que Moysés siervo de Dios fabricó en el Desierto.

4 En cuanto al Arca de Dios, David la habia conducido de Cariathiarim al lugar que le habia preparado, y donde le habia erigido un Tabernáculo, esto es, á Jerusalem.

5 Mas el altar de bronce, hecho por Beseleel, hijo de Uri, hijo de Hur, estaba allí en Gabaon delante del Tabernáculo del Señor; y Salomon, con todo aquel congreso, fué allí á presentarse ante dicho altar.

6 Subió pues Salomon al altar de bronce, delante del Tabernáculo de la Alianza del Señor, y ofreció en él mil víctimas.

7 Y he aquí que aquella misma noche se le apareció Dios, diciendo: Pideme lo que quieras que te conceda.

8 Respondió Salomon á Dios: Tú usaste de gran misericordia para con David mi padre, y á mí me has constituido Rey en su lugar.

9 Ahora pues, oh Señor Dios, cúm-

2 *III. Reg. III. v. 5.*

lur sermo tuus, quem pollicitus es David patri meo: tu enim me fecisti regem super populum tuum multum, qui tam innumerabilis est, quám pulvis terræ.

10 Da mihi sapientiam et intelligentiam, ut ingrediar et egrediar coram populo tuo: quis enim potest hunc populum tuum dignè, qui tam grandis est, iudicare?

11 Dixit autem Deus ad Salomonem: Quia hoc magis placuit cordi tuo, et non postulasti diuitias, et substantiam, et gloriam, neque animas eorum qui te oderant, sed nec dices vitæ plurimos: petisti autem sapientiam et scientiam, ut iudicare possis populum meum, super quem constitui te regem.

12 Sapientia et scientia data sunt tibi: diuitias autem et substantiam et gloriam dabo tibi, hæc ut nullus in regibus nec ante te nec post te fuerit similis tui.

13 Venit ergo Salomon ab excelso Gabaon in Jerusalem coram tabernaculo fæderis, et regnavit super Israel.

14 Congregavitque sibi currus et equites, et facti sunt ei mille quadringenti currus, et duodecim milia equitum: et fecit eos esse in arboribus quadrigarum, et cum rege in Jerusalem.

15 Præbuitque rex argentum et aurum in Jerusalem quasi lapides, et cedros quasi sycomoros, quæ nascuntur in campestribus multitudine magna.

16 Addebantur autem ei equi de Ægypto, et de Coa, à negotiatoribus regis, qui ibant, et emebant pretio,

17 quadrigam equorum sexcentis argenteis, et equum centum quinquaginta: similiter de universis regnis Methorram, et à regibus Syriæ, emptio celebrabatur.

1 III. Reg. X. v. 26.

plase la promesa que hiciste á David mi padre; y pues que tú me has hecho Rey de este pueblo tuyo tan crecido, tan innumerable como las partículas del polvo de la tierra;

10 dame sabiduría é inteligencia para poder gobernar bien á este pueblo tuyo: porque ¿quién podrá gobernar dignamente á este tu pueblo, siendo como es tan grande?

11 Dijo entónces Dios á Salomon: Ya que esto es lo que ha agrádado mas á tu corazón, y no has pedido riquezas, ni hacienda, ni gloria, ni la muerte de aquellos que te odian, ni tampoco una larga vida; sino que has pedido saliduría y ciencia para poder gobernar á mi pueblo, del cual yo te he hecho Rey;

12 te son otorgadas sabiduría y ciencia; y además te daré riquezas y hacienda, y gloria en tanto grado, que ninguno de los Reyes ni ántes ni después de tí te igualará.

13 Volvióse después Salomon á Jerusalem desde el lugar alto de Gabaon de ánte el Tabernáculo del Testamento: y reinó sobre Israel.

14 Y juntó carros de guerra, y gente de á caballo<sup>1</sup>, y vino á tener hasta mil y cuatrocientos carros armados, y doce mil soldados de á caballo<sup>2</sup>; y los alojó en las ciudades destinadas para los carros de guerra, y en Jerusalem cerca de su persona.

15 É hizo el Rey que la plata y el oro en Jerusalem fuesen tan comun como las piedras, y los cedros como los cabrahigos que con tanta abundancia se crian en los campos.

16 Conducíanse caballos de Egipto y de Coa los comisarios regios, que iban á comprarlos por su justo precio:

17 un tiro de cuatro caballos en seiscientos siclos de plata, y un caballo en ciento y cincuenta; y del mismo modo se hacian semejantes compras en todos los reinos de los hetheós, y de los Reyes de Syria.

2 Para su servicio y guardia.

Salomon hace un ajuste con el Rey Hiram para que le envíe un artífice hábil, y las maderas necesarias para la fábrica del templo.

1 Decevit autem Salomon edificare domum nomini Domini, et palatium sibi.

2 Et numeravit septuaginta milia virorum portantium humeris, et octoginta milia qui cæderent lapides in montibus, præpositosque eorum tria milia sexcentos.

3 Misit quoque ad Hiram regem Tyræ, dicens: Sicut egisti cum David patre meo, et misisti ei ligna cedrina ut edificaret sibi domum, in qua et habitavit:

4 sic fac mecum, ut ædificem domum nomini Dei mei, ut consecrem eam ad adorandum incensum coram illo, et fumiganda aromata, et ad propositionem panum sempiternam, et ad holocausta mala manè, et vespere, sabbatis quoque, et neomeniis, et solemnitatibus Domini Dei nostri in sempiternum, quæ mandata sunt Israeli.

5 Domus enim, quam ædificare cupio, magna est: magnus est enim Deus noster super omnes deos.

6 Quis ergo poterit prævalere, ut ædificet ei dignam domum? Si calum, et cæli cælorum capere eum nequeunt, quantus ego sum, ut possim edificare ei domum? sed ad hoc tantum, ut adoleatur incensum coram illo.

7 Mitte ergo mihi virum eruditum, qui noverit operari in auro, et argento, aere, et ferro, purpura, cocino, et hyacintho, et qui sciat sculpere scælturas, cum his artificibus, quos mecum habeo in Judæa et Jerusalem, quos præparavit David pater meus.

8 Sed et ligna cedrina mitte mihi, et acعثثينا, et pinca, de Libano: scio

1 Resolvio pues Salomon edificar el templo al Nombre del Señor, y un palacio para si.

2 A este fin destinó setenta mil peones para traer á hombros las cargas, y ochenta mil para cortar y labrar las piedras en el monte, y les puso tres mil y seiscientos obreros.

3 Y envié á decir á Hiram Rey de Tyro: Asi como lo hiciste con David mi padre, remitiéndole maderas de cedro para la fábrica de la casa, donde él habitó:

4 hazlo conmigo, para que yo pueda edificar una casa al Nombre del Señor Dios mio, y consagrársela para ofrecer incienso en su presencia, y esparcir el humo de los aromas, y tenerle presentados perpétuamente los panes, y ofrecerle los holocaustos por la mañana y por la tarde, y en los sábados y en los novilunios, y en las solemnidades del Señor Dios nuestro para siempre, como está mandado á Israel.

5 Porque la casa que yo deseo edificar ha de ser grande: pues grande es nuestro Dios sobre todos los dioses.

6 Mas ¿quién será capaz de edificarle una casa que sea digna de él? Si el cielo, si los cielos de los cielos no pueden abarcarle, ¿quién soy yo para poder fabricarle una casa? Mas no la hago para otra cosa, sino para ofrecer en ella incienso en su acatamiento.

7 Enviame pues un hombre inteligente, diestro en trabajar el oro, y la plata, y el bronce, y el hierro, y la púrpura, y la escarlata, y el joiinto, y que sepa esculpir molduras, para que trabaje juntamente con estos artífices míos que he tomado de la Judæa y de Jerusalem, escogidos por mi padre David.

8 Enviame asimismo maderas de cedro, y de enebro, y de pino, del Liba-

enim quod servi tui noverint cedere ligna de Libano, et erunt servi mei cum servis tuis,

9 ut parentur tibi ligna plurima. Dominus enim, quam cupio edificare, magna est nimis, et incluta.

10 Proerea operariis, qui casuri sunt ligna, serois tuis dabo in cibaria triticum coros viginti millia, et hordei coros solidem, et vini viginti millia metretas, olei quoque sata viginti millia.

11 Dixit autem Hiram, rex Tyri, per litteras, quas miserat Salomoni: Quia dilexit Dominus populum suum, idcirco te regnare fecit super eum.

12 Et addidit, dicens: Benedictus Dominus Deus Israel, qui fecit caelum et terram, qui dedit David regi filium sapientem et eruditum, et sensatum atque prudentem, ut edificaret domum Domino, et palatium sibi.

13 Mihi ergo tibi virum prudentem et scientissimum Hiram patrem meum,

14 filium mulieris de filiabus Dan, cujus pater fuit Tyrus, qui novit operari in auro, et argento, aere, et ferro, et marmore, et lignis, in purpura quoque, et hyacintho, et bysso, et cocino: et qui scit cedere omnem sculpturam, et adinventre prudentem quodcumque in opere necessarium est, cum artificibus tuis, et cum artificibus domini mei David patris tui.

15 Triticum ergo, et hordeum, et oleum, et vinum, quo pollicitus es, domine mi, mitte servis tuis.

16 Nos autem cedemus tibi ligna de Libano, quot necessaria habueris, et applicabimus ea ratibus per mare in Joppe: tuum autem erit transferre ea in Jerusalem.

17 Numeravit igitur Salomon omnes

no; porque sé que tus siervos son prácticos en el corte de las maderas del Libano, y mis siervos trabajarán con los tuyos,

9 para proveerme de maderas en abundancia. Pues la casa que yo deseo edificar ha de ser muy grande y santaosa.

10 En orden á los obreros siervos tuyos, que han de trabajar en la madera, yo aprontaré para su sustento veinte mil coros ó cargas de trigo, y otras tantas de cebada, y veinte mil metretas ó cántaras de vino, y asimismo veinte mil sates de aceite.

11 Hiram, Rey de Tyro, en la carta con que contestó á Salomon decía: Por lo mucho que ama el Señor á su pueblo, por eso te ha puesto á ti para que reines sobre él;

12 y añadía: Bendito sea el Señor Dios de Israel, que hizo el cielo y la tierra, el cual ha dado al Rey David un hijo sábio, entendido, juicioso y prudente, á fin de que edificara un templo al Señor, y un palacio para sí.

13 Enviote pues un hombre inteligente y peritísimo, que es Hiram, á quien honro como á mi padre;

14 hijo de una muger de la tribu de Dan, de padre natural de Tyro, el cual sabe trabajar en oro, y en plata, en bronce, y en hierro, y en mármol, y en maderas, y asimismo en purpura, y en jacinto, y en lino fino, y en escarlata, y que sabe igualmente hacer toda obra de entalladura, é inventar ingeniosamente cuanto es menester en todas labores, y estará en compañía de tus artifices, y con aquellos de mi señor David tu padre.

15 En vista de esto, remite, señor mio, para tus siervos el trigo, la cebada, el aceite, y el vino que has prometido:

16 que nosotros harémos cortar maderas del Libano, cuantas necesitareis, y las conduciremos juntas en armadias por mar hasta Joppe, y tú cuidarás de trasportarlas á Jerusalem.

17 Con esto Salomon hizo tomar nota

viros proselytos, qui erant in terra Israel, post dinumerationem, quam dimemeravit David pater ejus, et inventi sunt centum quinquaginta millia, et tria millia sexcenti, qui humeris oneros portarent, et octoginta millia, qui lapides in montibus cederent: tria autem millia et sexcenti propositos operum populi.

18 Præterque ex eis septuaginta millia, qui humeris oneros portarent, et octoginta millia, qui lapides in montibus cederent: tria autem millia et sexcenti propositos operum populi.

## CAPITULO III.

Sumpta descriptio de la fabrica del templo, con el pórtico, y vela, y las dos columnas de delante de sus puertas.

1 Et cepit Salomon edificare domum Domini in Jerusalem in monte Moria, qui demonstratus fuerat David patri ejus; in loco quem paraverat David in area Ornan Jebusæ.

2 Cepit autem edificare mense secundo, anno quarto regni sui.

3 Et hæc sunt fundamenta, que jecit Salomon, ut edificaret domum Dei, longitudinis cubitos in mensura prima sexaginta, latitudinis cubitos viginti.

4 Porticum verò ante frontem, que tendebatur in longum juxta mensuram latitudinis domus, cubitorum viginti: porrò altitudo centum viginti cubitorum erat: et deauravit eum intrinsecus auro mundissimo.

5 Domum quoque majorem textit tabulis ligneis abiegnis, et laminas auri obrizi affixit per totum: sculptisque in ea patmas, et quasi calcemulas se incitum complectentes.

6 Stravit quoque pavimentum templi pretiosissimo marmore, decore nullo.

7 Porrò aurum erat probatissimum, de cuius laminis textit domum, et tra-

1 Véase Proclito.

2 III. Reg. VI. v. 1. — II. Reg. XXIV.

Tom. II.

de todos los varones prosélitos, que habia en tierra de Israel, después del encabezamiento que habia mandado hacer su padre David, y se hallaron ciento y cincuenta y tres mil y seiscientos: de los cuales destinó setenta mil para traer las cargas á hombros, y ochenta mil para cortar y labrar las piedras en los montes, y tres mil seiscientos para sobrestantes de los trabajos de esta gente.

18 Præterque ex eis septuaginta millia, qui humeris oneros portarent, et octoginta millia, qui lapides in montibus cederent: tria autem millia et sexcenti propositos operum populi.

1 Dio pues Salomon principio á la fabrica del templo del Señor en Jerusalem en el monte Moria, señalado expresamente ya á David su padre, en el lugar que tenia David preparado en la era de Ornan, Jebusto.

2 y empezó el edificio el mes segundo del año cuarto de su reinado.

3 Y estas son las medidas de los cimientos echados por Salomon para el edificio de la casa de Dios: la longitud era de sesenta codos de la antigua medida; la latitud de veinte codos.

4 En cuanto al pórtico, que estaba en frente, tenia de longitud veinte codos, conforme á la medida de la anchura del templo: mas la altura era de ciento y veinte codos; y Salomon le hizo cubrir todo por dentro de oro finísimo.

5 La parte mayor del templo, llamada el Santo, cubrióla con tablas de madera de abeto, clavando por todas partes planchas de oro acendrado, é hizo esculpir en ella, en el artesonado, palmas, y unas como cademillas enlazadas unas con otras.

6 El pavimento del templo le enlosó de mármoles preciosísimos, con gran primor.

7 El oro, con cuyas láminas cubrió el templo y sus vigas, y los pilares, y

v. 25.—I. Paral. XXI. v. 15, 26, 28. XXII. v. 1, 2.

3 Usada en tiempo de Moyses.

Cc

1 Véase Metretas, Sato, etc.

2 Véase Padre.

des ejus, et postes, et parietes, et ostia: et calavil cherubim in parietibus.

8 *Fecit quoque domum Sancti sanctorum: longitudinem juxta latitudinem domus, cubitorum viginti: et latitudinem similiter viginti cubitorum: et laminis aureis textit eam quasi talentis sexcentis.*

9 *Sed et clavos fecit aureos, una ut singuli clavi siclos quinquagenos appenderent: canacula quoque textit auro.*

10 *Fecit etiam in domo Sancti sanctorum cherubim duos, opere statuario: et textit eos auro.*

11 *Ala cherubim viginti cubitis extendebantur, ita ut una ala haberet cubitos quinque, et tangeret parietem domus: et altera quinque cubitos habens, alam tangeret alterius cherub.*

12 *Similiter cherub alterius alae, quinque habebat cubitos, et tangebatur parietem: et ala ejus altera quinque cubitorum, alam cherub alterius contingebat.*

13 *Et sicut alae utriusque cherubim expansae erant, et extendebantur per cubitos viginti: ipsi autem stabant erecti pedibus, et facies eorum erant versa ad exteriorem domum.*

14 *Fecit quoque velum ex hyacintho, purpura, cocco, et bysso: et intexitit ei cherubim.*

15 *Ante fores etiam templi duas columnas, quae triginta et quinque cubitos habebant altitudinis: porrò capita earum quinque cubitorum.*

16 *Necnon et quasi cadenas in orculo, et superposuit eas capitibus columnarum: motronata etiam centum, quae catenulis interposuit.*

17 *Ipsas quoque columnas posuit in*

1 O postura de sus cuerpos.

2 O hacia el Santo y el atrio. *Exodi XXI. v. 20.* Esto es, la postura ó situación de sus cuerpos se dirija hacia la parte anterior del templo, que era el lugar llamado *Santo*, y el atrio: pero los rostros estaban vueltos uno

paredes, y las puertas, era sumamente fino. En las paredes hizo entallar querubines.

8 Edificó asimismo la casa ó el lugar del Sancta-sanctorum; cuya longitud era de veinte codos, como la anchura del templo, y su anchura igualmente de veinte codos; y cubrióla con planchas de oro, que pesaban al pie de seis-cientos talentos.

9 aun los clavos los hizo hacer de oro, cada uno de los cuales pesaba cincuenta siclos; é igualmente cubrió de oro los artesonados del techo.

10 Hizo asimismo en la casa del Sancta-sanctorum dos estatuas de querubines, las que cubrió de oro.

11 Las alas de los querubines se extendían veinte codos; de manera que una ala tenía cinco codos, y tocaba la pared del templo, y la otra, también de cinco codos, tocaba el ala del otro querubin.

12 Del mismo modo el ala del otro querubin tenía cinco codos y tocaba la pared; y la otra ala suya de cinco codos, tocaba el ala del primer querubin:

13 de manera que las alas de ambos querubines estaban extendidas cogiendo el espacio de veinte codos. Estaban ellos de pie derecho, y sus rostros mirando con dirección hacia la parte exterior del templo.

14 Hizo también un velo de jacinto, de púrpura, de escarlata, y de lino finísimo, é hizo bordar en él querubines.

15 Además, delante de las puertas del templo erigió dos columnas, que tenían treinta y cinco codos de altura entre las dos; y cuyos chapiteles eran de cinco codos.

16 También hizo unas cadenas, como las del Santuario, que colocó sobre los chapiteles de las columnas, con cien granadas mezcladas con las cadenas.

17 Estas columnas las colocó en el

hacia el otro.

3 *Mat. XXII. v. 51.*

4 Cada columna tenía 18 codos. *III. Reg. VII. n. 15;* pero el chapitel cubría medio codo de cada una.

vestibulo templi, unam à dextris, et alteram à sinistris: eam, quae à dextris erat, vocavit Jachin: et quae à laevam, Booz.

## CAPITULO IV.

Del altar de bronce, de las conchas, de los candeleros, mesas, y otras alhajias y utensilios del templo.

1 *Fecit quoque altare aeneum viginti cubitorum longitudinis, et viginti cubitorum latitudinis, et decem cubitorum altitudinis.*

2 *Mare etiam fuit decem cubitis à labio usque ad labium, rotundum per circuitum: quinque cubitos habebat altitudinis, et funiculis triginta cubitorum ambebat gyrum ejus.*

3 *Similitudo quoque bovum erat subter illud, et decem cubitis quaedam extrinsecus calatura, quasi duobus versibus aorum maris circuibant. Boves autem erant fusiles.*

4 *Et ipsum mare super duodecim boves impositum erat, quorum tres respiciebant ad Aquilonem, et alii tres ad Occidentem: porrò tres alii Meridtem, et tres qui reliqui erant, Orientem, habentes mare superpositum: posteriora autem bovum erant intrinsecus sub mari.*

5 *Porrò vasistas ejus habebat mensuram palmi, et labium illius erat quasi labium calicis, vel repandit illi: capite quoque tria millia metretas.*

6 *Fecit quoque conchas decem: et posuit quinque à dextris, et quinque à sinistris, ut lavarent in eis omnia, quae in holocaustum obtulari erant: porrò in mari sacerdotes lavabantur.*

1 *Jachin y Booz* son dos voces hebréas que significan *Estabilidad y Fortaleza*, como si Salomon hubiese querido indicar que nunca dejaría de darse allí culto á Dios.  
2 O de la orla ó cordon de ella.  
3 El señor arzobispo Martini traduce: *Ocuparon l' altura del mar.* Párese que además de los doce buyes, de que se hablará

átrio del templo, una á la derecha y otra á la izquierda: á la de la derecha la llamó Jachin, y á la de la izquierda Booz.

1 Hizo asimismo un altar de bronce de veinte codos de largo, veinte codos de ancho, y diez de alto.

2 Y una gran concha ó pila de bronce fundido, que tenía diez codos de diámetro, redonda perfectamente: cinco codos tenía de profundidad, y un cordoncillo de treinta codos abrazaba todo su circunferencia.

3 Debajo de la concha había figuras de buyes, y por diez codos en lo exterior, algunas esculturas, que divididas en dos órdenes daban vuelta por lo mas ancho del mar: estaban los buyes fundidos junto con la concha.

4 Y el mismo mar, ó concha, estaba asentado sobre doce buyes, de los cuales tres miraban al Norte, otros tres al Occidente, tres otros al Mediodía, y los restantes tres al Oriente; sosteniendo el mar, el cual cargaba sobre ellos: las espaldas de los buyes estaban hacia dentro, debajo del mar.

5 El gresio de éste era de la medida de un palmo: y su borde era como el labio de un cáliz, ó de un lirio abierto: y cabían en él tres mil metretas.

6 Hizo también diez conchas, de las cuales puso cinco á la mano derecha, y las otras cinco á la izquierda, para lavar en ellas todo lo que debía ofrecerse en holocausto: los sacerdotes se lavaban en la concha grande ó mar.

después, sobresalían diez cabezas de Lucey en cada codo; pero distribuidas en dos órdenes, cinco armadas al borde, y otras cinco en el fondo; de manera que eran 300. Véase *III. Reg. VII. v. 24.*

4 *III. Reg. VII. v. 26.* Véase *Metreta*. Cabían tres mil llenándole hasta rebosar el agua, lo cual nunca se hacía.

7 *Fecit autem et candelabra aurea decem, secundum speciem qua iussa erant fieri: et posuit ea in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris.*

8 *Nonon, et mensas decem: et posuit eas in templo, quinque à dextris, et quinque à sinistris: phialas quoque aureas centum.*

9 *Fecit etiam atrium sacerdotum, et basilicam grandem: et ostia in basilica, quae texit aere.*

10 *Porro mare posuit in latere dextera contra Orientem ad Meridiem.*

11 *Fecit autem Hiram lebetes, et crebras, et phialas: et completit omne opus regis in domo Dei.*

12 *haec est, columnas duas, et epistylia, et capita, et quasi quadam refectacula, quae capita tegerent super epistylia.*

13 *Malgranata quoque quadringentas, et reliaculo duo, ita ut bini ordines malgranatorum singulis reliaculis jungerentur, quae protegerent epistylia, et capita columnarum.*

14 *Bases etiam fecit, et conchas, quas superposuit basibus.*

15 *mare unum, boves quoque duodecim sub mari,*

16 *et lebetes, et crebras, et phialas. Omnia vasa fecit Salomon Hiram pater eius in domo Domini ex aere purissimo.*

17 *In regione Jordanis fudit ex ree in argillosa terra, inter Sochoth et Saredatha.*

18 *Erat autem multitudo vasorum innumerabilis, ita ut ignoraretur pondus aeris.*

19 *Fecitque Salomon omnia vasa domus Dei, et altare aureum, et mensas, et super eas panes propositionis.*

20 *candelabra quoque cum lucernis suis, ut lucerent ante oraculum iuxta ritum, ex auro purissimo;*

21 *et florentia quadam, et lucernas,*

1 O arto del pueblo.

7 Hizo asimismo diez candeleros de oro, segun la forma prescrita; y colocólos en el templo, cinco á la derecha, y cinco á la izquierda.

8 Además diez mesas, y púsoles en el templo cinco á la derecha, y cinco á la izquierda; é hizo igualmente cien tazas de oro.

9 Fabricó tambien el átrio de los sacerdotes, y el gran pórtico, y en el pórtico las puertas, las cuales cubrió de bronce.

10 El mar le colocó al lado derecho, al Mediodía, mirando hácia el Oriente.

11 Hizo asimismo Hiram calderas, y tridentes, y jarras; y conelavó todas las obras que el Rey mandó hacer en el templo de Dios.

12 es á saber, las dos columnas, con sus frisos y chapiteles, y unas como mallas, con tal arte que abrazaban los chapiteles de sobre los frisos.

13 Igualmente, cuatrocientas granadas, y dos mallas, en tal disposicion, que se juntaban dos órdenes de granadas á cada una de las mallas que abrazaban los chapiteles y frisos de las columnas.

14 Hizo tambien las bases y conchas, las cuales asentó sobre las bases.

15 el mar y los doce bueyes de debajo del mar.

16 las calderas, y tridentes ó garfos, y las jarras. Todos los utensilios hizo de bronce finísimo á Salomon, Hiram su padre, para la casa del Señor.

17 Mandólos fundir el Rey en la ribera del Jordán, en una tierra gredosa, entre Sochoth y Saredatha.

18 La multitud de vasos era innumerable, de suerte que no se sabia la cantidad de bronce empleada.

19 E hizo Salomon todos estos vasos de la casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas, sobre las cuales se ponian los panes de la proposicion:

20 asimismo los candeleros con sus mecheros de oro purísimo, para que luciesen ante el Oráculo, segun el rito;

21 y ciertos florones, y las lampari-

2 O en director ó arquitecto mayor. Véase Padre. Cap. II. v. 13.

*et forcéps aureus: omnia de auro purissimo facta sunt.*

20 *Thymiatéria quoque, et thuribula, et phialas, et mortariola, ex auro purissimo. Et ostia celavit templi interioris, id est, in Sancta sanctorum; et ostia templi forinsecus aurea. Sicque completum est omne opus, quod fecit Salomon in domo Domini.*

llas, y despabiladeras de oro: todo se hizo de oro el mas puro.

21 Asi como tambien eran de oro purissimo los braserillos de los perfumes, y los incensarios, y las navetas, y los morterillos. Las puertas del templo interior, id est, de la Sancta-sanctorum, las hizo cincelar, y las puertas del templo estaban cubiertas de oro por defuera. De esta suerte quedaron acabadas todas las obras que hizo Salomon en la casa del Señor.

## CAPÍTULO V.

## Solemníssima colocacion del Arca del Señor en el templo.

1 *Intulit igitur Salomon omnia, quae ceciderat David pater suus, argentum, et aurum, et universa vasa posuit in thesauris domus Dei.*

2 *Post quae congregavit majores natu Israel, et cunctos principes tribuum, et capita familiarum de filiis Israel in Jerusalem, ut adducerent arcam foederis Domini de civitate David, quae est Sion.*

3 *Venerunt itaque ad regem omnes viri Israel in die solemini mensis septimi.*

4 *Cumque venissent cuncti seniores Israel, portaverunt Levita arcam,*

5 *et intulerunt eam, et omnem paraturam tabernaculi. Porro vaso sanctuarii, quae erant in tabernaculo, portaverunt Sacerdotes cum Levitis.*

6 *Rex autem Salomon, et universus catus Israel, et omnes qui fuerunt congregati ante arcam, immolabant arietes, et boves absque ullo numero: tanta enim erat multitudo victimarum.*

7 *Et intulerunt Sacerdotes arcam foederis Domini in locum suum, id est, ad oraculum templi, in Sancta sanctorum subter alas cherubim:*

8 *Ita ut cherubim expandent alas*

1 Segun el hebreo: Salterios, palancas, y braserillos.

1 Salomon, pues, hizo traer y guardar en los tesoros de la casa de Dios todo lo que su padre David habia ofrecido: la plata y el oro y todos los vasos.

2 Después de esto convocó á los ancianos de Israel, y á todos los príncipes de las tribus, y cabezas de familia de los hijos de Israel, en Jerusalem, para trasladar el Arca del Testamento del Señor desde la ciudad de David, por otro nombre Sion.

3 Vinieron pues al Rey todos los varones de Israel el dia solemne del mes séptimo.

4 Y estando juntos todos los ancianos de Israel, llevaron el Arca los levitas,

5 y la introdujeron en el templo, con todo el aparato del Tabernáculo. Los vasos del Santuario que habia en el Tabernáculo los llevaron los sacerdotes con los levitas.

6 Entretanto el Rey Salomon y toda la congregacion de Israel, y todos los que se habian reunido delante del Arca, sacrificaban carneros y bueyes sin número: tan grande era la multitud de las victimas.

7 En fin los sacerdotes metieron el Arca del Testamento del Señor en su lugar, esto es, en el Oráculo del templo, en el Sancta-sanctorum bajo las alas de los querubines:

8 de tal suerte, que los querubines

*suas super locum, in quo posita erat arca, et ipsam arcam tegerent cum vocibus suis.*

9 *Vectum autem, quibus portabatur arca, quia paululum longiores erant, capita parabant ante oraculum: si verò quis paululum fuisset extrinsecus, eos videre non poterat. Fuit itaque arca ibi usque in presentem diem.*

10 *Nihilque erat aliud in arca, nisi due tabulae, quas posuerat Moyses in Horeb, quando Legem dedit Dominus filiis Israel egredientibus ex Aegypto.*

11 *Egressis autem sacerdotibus de sanctuario (omnes enim sacerdotes, qui ibi potuerant inveniri, sanctificati sunt: nec adhuc in illo tempore vixit, et ministeriorum ordo inter eos divisus erat),*

12 *tam Levites quam cantores, id est, et qui sub Asaph erant, et qui sub Eman, et qui sub Idithun, filii et fratres eorum, vestiti byssinis, cymbalis, et psalteriis, et citharis concrepabant, stantes ad orientalem plagam altaris, et cum eis sacerdotes centum viginti canentes labis.*

13 *Igitur cunctis pariter, et tubis, et coce, et cymbalis, et organis, et diversi generis musicorum concinentibus, et vocem in sublime tollentibus, longè sonitus audiebatur, ita ut eum Dominum laudare copissent et dicere: Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in eternum misericordia eius; impletur domus Dei nube,*

14 *nec possent sacerdotes stare et ministrare propter caliginem. Compleverat enim gloria Domini domum Dei.*

1 III. Reg. VIII. v. 9.—Hebr. IX. v. 4. Véase Arca.

tenian extendidas sus alas sobre el lugar en que descansaba el Arca, y cubrian la misma Arca y sus varas;

9 him que como las varas, con que se llevaba el Arca, eran algo mas largas, se descubrian sus remates delante del Oraculo; aunque el que estuviese un poco afuera, ya no podia verlas. Asi quedó el Arca allí, hasta el dia de hoy.

10 No habia otra cosa en el Arca: sino las dos tablas puestas por Moyses en Horeb, cuando el Señor dió la Ley á los hijos de Israel, despues que salieron de Egipto.

11 Salidos del Santuario los sacerdotes (pues todos los sacerdotes que pudieron hallarse allí, se santificaron; no estando entónces hecho ó puesto en práctica el repartimiento entre ellos de los turnos, y órden de sus funciones),

12 tanto los levitas como los cantores, esto es, los que estaban á las órdenes de Asaph, y los que estaban á las de Eman, y los que estaban á las de Idithun, sus hijos y hermanos, vestidos de lino finísimo, tañian cimbales, y salterios, y citharas, puestos en pié á la parte oriental del altar, y con ellos ciento y veinte sacerdotes que tocaban sus trompetas ó clarines.

13 Asi pues formando todos un concierto con el canto y el sonido de las trompetas, y cimbales, y órganos, y toda especie de instrumentos músicos, y alzando en alto la voz, se percibia el sonido á lo lejos. Y sucedió que cuando hubieron comenzado á cantar y decir: Alabed al Señor porque es bueno; porque es eterna su misericordia: la casa de Dios se llenó de una nube,

14 é suerte que los sacerdotes no podian estar allí, ni ejercer sus funciones, á causa de la densa niebla. Porque la gloria del Señor habia llenado la casa de Dios.

2 Ó purificaron, para ejercer su ministerio. Véase Santo.

## CAPÍTULO VI.

## Oracion devotísima de Salomon en la dedicacion del templo.

1 *Tunc Salomon ait: Dominus pollutus est ut habitaret in caligine:*

2 *Ego autem edificavi domum nomini ejus, ut habitaret ibi in perpetuum.*

3 *Et convertit rex faciem suam, et benedixit universæ multitudini Israel (nam omnis turba stabat intenta) et ait:*

4 *Benedictus Dominus Deus Israel, qui quod locutus est David patri meo, opere complevit, dicens:*

5 *A die, qua eduxi populum meum de terra Aegypti, non elegi civitatem de cunctis tribubus Israel, ut edificaretur in ea domus nomini meo: neque elegi quemquam alium virum, ut esset dux in populo meo Israel:*

6 *sed elegi Jerusalem, ut sit nomen meum in ea, et elegi David, ut constituerem eum super populum meum Israel.*

7 *Cumque fuisset voluntatis David patris mei, ut edificaret domum nomini Domini Dei Israel,*

8 *dixit Dominus ad eum: Quia hæc fuit voluntas tua, ut edificares domum nomini meo, bene quidem fecistis hujusmodi habere voluntatem:*

9 *sed non tu edificabis domum, verum filius tuus, qui egreditur de lumbis tuis, ipse edificabit domum nomini meo.*

10 *Complevit ergo Dominus sermonem suum, quem locutus fuerat: et ego surrexi pro David patre meo, et sedi super thronum Israel, sicut locutus est Dominus, et edificavi domum nomini Domini Dei Israel.*

11 *Et posui in ea arcam, in qua est pactum Domini, quod pepigit cum filiis Israel.*

12 *Stetit ergo coram altari Domini eo*

1 III. Reg. VIII. v. 12.

1 Entónces Salomon dijo: El Señor ha prometido que pondría su mansion en la niebla ó obscuridad;

2 y yo he erigido una casa á su Nombre, para que habite en ella perpetuamente;

3 Luego volviéndose el Rey hacia toda la multitud de Israel (pues toda la gente estaba en pié, atenta) bendijola, y habló así:

4 Bendito sea el Señor Dios de Israel, que ha llevado á efecto la promesa que hizo á David mi padre cuando le dijo:

5 Desde el dia en que saqué á mi pueblo de la tierra de Egipto, no me escogí de todas las tribus de Israel ninguna ciudad, donde se edificara una casa á mi Nombre; ni elegi tampoco ningun otro hombre, para que gobernase establemente á mi pueblo de Israel:

6 sino que escogí á Jerusalem para que se invoque en ella mi nombre, y elegi á David para constituirle Rey de mi pueblo de Israel.

7 Y como mi padre David desee edificar una casa al Nombre del Señor Dios de Israel,

8 díjole el Señor: En haber tú tenido esa voluntad de edificar casa á mi Nombre, ciertamente has hecho bien: ha sido bueno tu deseo.

9 Mas no serás tú el que fabricarás esa casa: sino que ha de ser tu hijo nacido de ti, quien ha de edificar la casa á mi Nombre.

10 El Señor, pues, ha cumplido la palabra que habia dado, y yo he venido á suceder á mi padre David, y me he sentado en el trono de Israel, como lo dijo el Señor; y edificado la casa al Nombre del Señor Dios de Israel,

11 y colocado en ella el Arca, dentro de la cual está el pacto que hizo el Señor con los hijos de Israel.

12 Dicho esto, púsose en pié Salomon

2 Y ya veis las señales de su presencia. Cc 4

adverso universæ multitudinis Israel, et extendit manus suas.

13 *Siquidem fecerat Salomon basin arenam, et posuerat eam in medio basilicæ, habentem quinque cubitos longitudinis, et quinque cubitos latitudinis, et tres cubitos altitudinis: stetitque super eam: et deinceps fluxis genibus contra universam multitudinem Israel, et palmis in cælum levatis,*

14 *ait: Domine Deus Israel, non est similis tui Deus in cælo et in terra: qui custodis pactum et misericordiam cum servis tuis, qui ambulat coram te in toto corde suo:*

15 *qui præcelisti servo tuo David patri meo quæcumque locutus fueras ei; et que ore promiseras, opere complesti, sicut et præsens temptus probat.*

16 *Nunc ergo, Domine Deus Israel, imple servo tuo patri meo David quæcumque locutus es, dicens: Non deficiet ex te vir coram me, qui sedeat super thronum Israel: ita tamen si custodierint filii tui vias suas, et ambulaverint in lege mea, sicut et tu ambulasti coram me.*

17 *Et nunc, Domine Deus Israel, firmetur sermo tuus, quem locutus es servo tuo David.*

18 *Ergone credibile est ut habilet Deus eum hominibus super terram? Si cælum et cæli ardorem non te captum, quanto magis domus ista, quam ædificavi?*

19 *Sed ad hoc tantum facta est, ut respicias orationem servi tui, et observationem ejus, Domine Deus meus: et audias preces, quas fundit famulus tuus coram te:*

20 *ut aperias oculos tuos super domum istam diebus ac noctibus, super locum, in quo pollicitus es ut invocaretur nomen tuum,*

21 *et exaudires orationem, quam servus tuus orat in eo: et exaudires preces famuli tui, et populi tui Israel. Qui-*

delante del altar del Señor, á vista de todo el concurso de Israel, y extendió sus manos.

13 (Es de advertir que Salomon habia hecho una peana ó estrado de bronce, de cinco codos de largo, cinco de ancho, y tres de alto, la cual habia hecho colocar en medio del atrio grande del templo, y estaba en pié sobre ella). Y arrodillándose despues en presencia de todo el concurso de Israel, y alzando las manos al cielo,

14 habló de esta manera: Señor Dios de Israel, no hay Dios semejante á tí, ni en el cielo ni en la tierra; á tí que guardas el pacto y usas de misericordia con tus siervos, con los que siguen de todo su corazon tus caminos:

15 Tú que has cumplido todas las promesas que habias hecho á tu servo David mi padre; pues lo que de palabra le ofreciste, lo has puesto por obra, como se demuestra hoy día:

16 cumple también ahora, oh Señor Dios de Israel, todo aquello que anunciaste á mi padre David tu servo, diciendo: No faltará de tu linage quien se sienta en mi presencia sobre el trono de Israel; con tal empero que tus hijos velen sobre sus acciones, caminando segun mi Ley, como tú has andado delante de mí.

17 Ahora bien, oh Señor Dios de Israel, sea confirmada tu palabra, dada por tí á David servo tuyo.

18 Pero, ¿y es realmente creible que Dios habite con los hombres sobre la tierra? Si el cielo, si los cielos de los cielos no pueden abarcarte, ¿cuánto ménos esta casa que yo he edificado?

19 Verdad es que ella solamente se ha hecho para que tú, Señor Dios mio, atiendas á la oracion y súplicas de tu servo, y escuches los ruegos que expone tu servo ante tu presencia:

20 para que tengas abiertos los ojos de día y de noche sobre esta casa; sobre este lugar en que has prometido que sería invocado tu Nombre,

21 y otorgarias la peticion hecha aquí por tu servo, y despacharias las súplicas de tu servo y de Israel pueblo tu-

eumque oraverit in loco isto, exaudi de habitaculo tuo, id est, de cælis, et propitiare.

22 *Si peccaverit quispiam in proximum suum, et jurare contra eum paratus venerit sequi maledicto constrinxerit coram altari in domo ista:*

23 *tu audies de cælo, et facies iudicium servorum tuorum, ita ut reddas iniquo viam suam in caput proprium, et ulciscaris justum, retribuens ei secundum justitiam suam.*

24 *Si superatus fuerit populus tuus Israel ab inimicis (peccabunt enim tibi) et conversi egerint penitentiam, et obsecraverint nomen tuum et fuerint deprecati in loco isto,*

25 *tu exaudies de cælo, et propitiare peccato populi tui Israel, et reduce eos in terram, quam dedisti eis, et patribus eorum.*

26 *Si clauso cælo pluvia non fluxerit propter peccata populi, et deprecati te fuerint in loco isto, et confessi nomini tuo, et conversi à peccatis suis, cum eos afflixeris,*

27 *exaudi de cælo, Domine, et dimitte peccata servis tuis et populi tui Israel, et doce eos viam bonam, per quam ingrediantur: et da pluviam terræ, quam dedisti populo tuo ad possidendum.*

28 *Fames si orta fuerit in terra, et pestilentia, erugo, et aurugo, et locustæ, et bruchus: et hostes, vastatis regionibus, portas obsederint civitatis, omnisque plaga et infirmitas presserit;*

29 *si quis de populo tuo Israel fuerit deprecatus, cognoscens plagam et infirmitatem suam, et expandit manus suas in domo hæc,*

30 *tu exaudies de cælo, de sublimi scilicet habitaculo tuo, et propitiare, et redde unicuique secundum vias suas, quas nosti eum habere in corde suo: (tu enim solus nosti corda filiorum hominum).*

31 *Ut timeant te, et ambulent in viis tuis cunctis diebus, quibus vivunt super faciem terræ, quam dedisti patribus nostris.*

yo. A todo aquel que orare en este lugar, escuchale desde tu morada, esto es, desde los cielos, y muéstratele propicio.

22 Si alguno pecare contra su prójimo, y viniere dispuesto á jurar contra él, y se obligare con maldicion delante del altar de esta casa;

23 tú le escucharás desde el cielo, y harás justicia á tus siervos haciendo caer sobre la cabeza del iniquo su misma iniquidad, y vengando al justo y remunerándole segun su justicia.

24 Si tu pueblo de Israel fuere vencido por sus enemigos (porque pecará algun día contra tí), y convertido hiciere peticion invocando tu Nombre y pidiendo perdon en este lugar,

25 tú le escucharás desde el cielo, y perdonarás el pecado de tu pueblo de Israel; y le volverás á la tierra que le diste á él y á sus padres.

26 Si, cerrado el cielo, faltare la lluvia por causa de los pecados del pueblo, y te suplicaren en este lugar, y dando gloria á tu Nombre se convirtieren de sus pecados cuando los habrás alligado,

27 escúchalos, oh Señor, desde el cielo, y perdona los pecados de tus siervos y de Israel pueblo tuyo, y enseñales el buen camino que han de seguir, y envia la lluvia á la tierra cuya posesion diste á tu pueblo.

28 Si sobreviniere hambre en el país, ó peste, ó tizon, ó ahuelo, ó langosta, ú oruga; si los enemigos, despues de haber talado los campos, tuvieren sitiada la ciudad; ó en cualquier otro azote ó enfermedad que los apure,

29 cualquiera de tu pueblo de Israel que, considerando sus plagas y enfermedades, te rogare, y alzare á tí sus manos en esta casa:

30 tú le oirás desde el cielo, desde esa tu excelsa morada, y le serás propicio, remunerándole á cada uno segun sus procederes, y conforme á lo que descubras en su corazon (pues solo tú conoces los corazones de los hombres);

31 á fin de que te teman, y sigan tus caminos todo el tiempo que vivieren sobre la tierra, dada por tí á nuestros padres.

32 *Exultent quoque, qui non est de populo tuo Israel, si venerit de terra longinqua, propter nomen tuum magnum, et propter manum tuam robustam, et brachium tuum extentum, et adoraverit in loco isto,*

33 *tu exaudies de celo firmissimo habitaculo tuo, et facies cuncta, pro quibus invocaverit te ille peregrinus; ut sciant omnes populi terra nomen tuum, et timeant te sicut populus tuus Israel; et cognoscant, quia nomen tuum invocatum est super domum hanc, quam edificavi.*

34 *Si egressus fuerit populus tuus ad bellum contra adversarios suos per viam in qua miseris eos, adorabunt te contra viam in qua civitas haec est, quam elegisti, et domus quam edificavi nomini tuo;*

35 *tu exaudies de celo preces eorum, et obsecrationem, et ulciscaris.*

36 *Si autem peccaverint tibi (neque enim est homo, qui non peccet) et iratus fueris eis, et tradideris hostibus, et captivos duxerint eos in terram longinquam, vel certe qua iuxta est,*

37 *et conversi in corde suo, in terra, ad quam captivi duci fuerant, egerint poenitentiam, et de peccati te fuerint in terra captivitatis suae, atentes: Peccavimus, inique fecimus, injuste egimus:*

38 *et reversi fuerint ad te in toto corde suo, et in tota anima sua in terra captivitatis suae, ad quam ducti sunt, adorabunt te contra viam terrae suae, quam dedisti patribus eorum, et urbis quam elegisti, et domus quam edificavi nomini tuo:*

39 *tu exaudies de celo, hoc est, de firmo habitaculo tuo, preces eorum, et facias iudicium, et dimittas populo tuo, quomodo peccatori:*

40 *tu es enim Deus meus: aperiantur, quasso, oculi tui, et aures tuae intentae sint ad orationem quam fit in loco isto.*

1 III. Reg. VIII. v. 48.—Eccles. VII. v. 21.—I. Joan. I. v. 8.

32 Aun al extranjero que no es de tu pueblo de Israel, si viniere de lejos tierras, atraído de tu Nombre grande, y de tu poderosa mano y de tu brazo fuerte, y te adoraré en este lugar,

33 Tú te oírás desde el cielo, firmísima morada tuya, y otorgarás todas las cosas que te pidiere aquel forastero: á fin de que tu Nombre sea conocido de todos los pueblos de la tierra, y te teman estos, como hace tu pueblo de Israel, y conozcan que tu Nombre es invocado en esta casa que yo he edificado.

34 Si saliendo tu pueblo á campaña contra sus enemigos, y andando por el camino por donde tú le habrás enviado, te adoraré vuelto hácia este sitio, en que se halla esta ciudad por tí elegida, y la casa que he edificado á tu Nombre,

35 tú oírás desde el cielo sus plegarias y ruegos, y le vengarás de sus enemigos.

36 Que si los hijos de tu pueblo pecaren contra tí (pues no hay hombre que no peque), y enojado tú contra ellos los entregares en manos de los enemigos, los cuales los llevarán cautivos lejos ó cerca:

37 y en el país á donde fueren llevados cautivos, se convirtieren de corazón é hicieren penitencia, y en la tierra de su cautiverio te pidiere perdón, diciendo: Pecamos: procedido hemos injustamente: injustamente hemos obrado:

38 y convertidos á tí de todo su corazón y con toda su alma, en el país de su cautividad á que fueron llevados, te adoraren vueltos hácia el camino de su tierra, que diste á sus padres, y á la ciudad que tú escogiste, y á la casa que he fabricado á tu Nombre:

39 tú oírás desde el cielo, desde esa firmísima morada, sus plegarias, y harás su causa, y perdonarás á tu pueblo aunque pecador.

40 Puesto que tú eres mi Dios, suplicote que tengas abiertos tus ojos, y atentos tus oídos á las oraciones que se harán en este lugar.

41 *Nunc igitur conurge, Domine Deus, in requiem tuam, tu et arca fortitudinis tuae. Sacerdotes tui, Domine Deus, induantur salutem, et sancti tui tacentur in bonis.*

42 *Domine Deus, ne avertaris faciem christi tui: memento misericordiarum David servi tui.*

41 Ahora pues, levántate, oh Señor mi Dios, y ven al lugar fijo de tu morada, tú y el Arca por medio de la cual ostentas tu poderío<sup>1</sup>. Experimenten tu socorro y protección, oh Señor Dios, tus sacerdotes, y gocen los santos con alegría tus beneficios.

42 ¡Oh Señor Dios! no apartes tu rostro de este ungió tuyo<sup>2</sup>: acuérdate de las misericordias ó piedad de David siervo tuyo.

*Desciende un fuego celestial que consume las víctimas ofrecidas á Dios: queda el templo lleno de la gloria del Señor; y se celebra por siete días la gran fiesta de la dedicación del templo. El Señor revela á Salomon que le ha otorgado lo que pedía.*

1 *Cumque complisset Salomon fundens preces, ignis descendit de celo, et devoravit holocausta et victimas: et majestas Domini implevit domum.*

2 *Nec poterant sacerdotes ingredi templum Domini, eo quod impleisset majestas Domini templum Domini.*

3 *Sed et omnes filii Israel videbant descendentem ignem, et gloriam Domini super domum: et corruentes proni in terram super pavimentum stratum lapide adoraverunt, et laudaverunt Dominum: Quoniam bonus, quoniam in saculum misericordia eius.*

4 *Rex autem, et omnis populus, immolabant victimas coram Domino.*

5 *Mactavit igitur rex Salomon hostias bonum viginti duo millia, arietum centum viginti millia: et dedicavit domum Dei rex, et universus populus.*

6 *Sacerdotes autem stabant in officis suis: et Levitae in organis carminum Domini, quae fecit David rex ad laudandum Dominum: Quoniam in aeternum misericordia eius, hymnos David*

1 Psalm. CXXXI. v. 8, 9, 10.

2 Dejándolo confuso y avergonzado.

3 II. Mach. II. v. 8.

4 Por medio de la nube.

1 Luego que Salomon acabó de hacer sus fervorosas plegarias, bajó del cielo fuego que devoró los holocaustos y las víctimas; y la magestad del Señor llenó toda la casa<sup>3</sup>.

2 Ni podían los sacerdotes entrar dentro del templo del Señor; por cuanto la magestad del Señor había llenado su templo<sup>4</sup>.

3 Asimismo todos los hijos de Israel estaban viendo bajar el fuego y la gloria del Señor sobre la casa, y postrándose rostro por tierra sobre el pavimento adoraron, adoraron y bendijeron al Señor, repitiendo: Porque es bueno, y porque es eterna su misericordia<sup>5</sup>.

4 Entretanto el Rey y todo el pueblo inmolaron víctimas delante del Señor.

5 El Rey Salomon ofreció en sacrificio veinte y dos mil bueyes, y ciento y veinte mil carneros: de esta manera celebró el Rey con todo el pueblo la dedicación de la casa de Dios<sup>6</sup>.

6 Al mismo tiempo atendían los sacerdotes á sus ministerios; y los levitas, al son de sus instrumentos, cantaban los salmos que había compuesto el Rey David para alabar al Señor, repitiendo

5 Y bendijeron al Señor, como aquel que es bueno, y cuya misericordia es eterna. Martini.

6 III. Reg. VIII. v. 63.



canentes per manus suas: porrò sacerdotes canebant tubis ante eos, cunctisque Israel stabat.

7 Sanctificavit quoque Salomon medium atrii ante templum Domini; oblaturat enim ibi holocausta et adipēs pacificorum: quia altare æneum quod fecerat, non poterat sustinere holocausta et sacrificia et adipēs.

8 Fecit ergo Salomon solemnitatem in tempore illo septem diebus, et omnis Israel cum eo, ecclesiæ magna valde, ab introitu Emath usque ad torrentem Ægypti.

9 Fecitque die octavo collectam, eò quod dedicasset altare septem diebus, et solemnitatem celebrasset diebus septem.

10 Igitur in die vigesimo tertio mensis septimi dimisit populos ad tabernacula sua, letantes atque gaudentes super bono, quod fecerat Dominus David, et Salomoni, et Israeli populo suo.

11 Complevitque Salomon domum Domini, et domum regis, et omnia que disposuerat in corde suo, ut faceret in domo Domini, et in domo sua; et prosperatus est.

12 Apparuit autem ei Dominus nocte, et ait: Audiivi orationem tuam, et elegi locum istum mihi in domum sacrificii.

13 Si clausero caelum, et pluvia non fluxerit, et mandavero et praecepero locusta, ut devoret terram, et misero pestilentiam in populum meum;

14 conversus autem populus meus, super quo invocatum est nomen meum, deprecatus me fuerit, et exquisierit faciem meam, et egerit penitentiam à vis suis pessimis; et ego exaudiam de caelo, et propitius ero peccatis eorum, et sanabo terram eorum.

ziendo: Porque es eterna su misericordia. Cantaban éstos los himnos de David al son de sus instrumentos; y los sacerdotes en frente de ellos, sonaban las trompetas, y todo Israel estaba en pie.

7 Santificó también Salomón el medio del atrio de los sacerdotes, frente del templo del Señor; porque había ofrecido allí holocaustos, y la grosura de las víctimas pacíficas: por cuanto el altar de bronce que había hecho, no podía ser suficiente para tantos holocaustos y sacrificios y grosura de las víctimas pacíficas.

8 Concluida esta fiesta, celebró Salomón entonces por otros siete días la fiesta solemne de los Tabernáculos, y con él todo Israel, congregado en grandísimo número, desde la entrada de Emath hasta el arroyo de Egipto.

9 El día octavo hizo la fiesta de la asamblea ó reunion solemne, por haber hecho durante siete días la dedicacion del altar, y celebrado por otros siete días la solemnidad de los Tabernáculos.

10 En fin, el día veinte y tres del mes séptimo envió á sus casas todas las gentes, alegres y llenas de júbilo por los beneficios que el Señor había hecho á David y Salomón, y á su pueblo de Israel.

11 Así acabó Salomón el templo del Señor, y el palacio real, y cuantas cosas se había propuesto en su corazón hacer en la casa del Señor, y en su propia casa; y fué feliz.

12 Apareciósele después el Señor de noche por segunda vez, y le dijo: He oído tu oracion, y me he escogido éste lugar para casa de sacrificio y oracion.

13 Si cerrare yo el cielo y no lloviera, si mandare y diere orden á la langosta que devore la tierra, si enviare la peste á mi pueblo;

14 y mi pueblo, sobre el cual ha sido invocado mi Nombre, convertido me pidiere perdon, y procurare aplacarme, haciendo penitencia de su mala vida; yo también desde el cielo le escucharé, y perdonaré sus pecados, y libraré de los males su país.

15 Oculi quoque mei erant aperti, et aures meae erectae ad orationem ejus, qui in loco isto oraverit.

16 Elegi enim, et sanctificavi locum istum, ut sit nomen meum ibi in sempernum, et permaneant oculi mei, et cor meum ibi cunctis diebus.

17 Tu quoque si ambulaveris coram me, sicut ambulavit David pater tuus, et feceris juxta omnia quae praecepi tibi, et justitias meas judicique servaveris;

18 suscitabo thronum regni tui, sicut pollicitus sum David patri tuo, dicens: Non auferetur de stirpe tua vir, qui sit princeps in Israel.

19 Si autem averi fueritis, et dereliqueris justitias meas, et praecepta mea, quae proposui vobis, et abeuntes servieritis diis alienis, et adoraveritis eos,

20 evertam eos de terra mea, quam dedi vobis: et domum hanc, quam sanctificavi nomini meo, projiciam à facie mea, et tradam eam in parabolam, et in exemplum cunctis populis.

21 Et domus ista erit in proverbium universis transeuntibus, et dicent stupentes: Quare fecit Dominus sic terra huic, et domui huic?

22 Respondebuntque: Quia dereliquerunt Dominum Deum patrum suorum, qui eduxit eos de terra Ægypti, et apprehenderunt deos alienos, et adoraverunt eos, et coluerunt: idcirco venerunt super eos universa haec mala.

15 Y mis ojos estarán abiertos, y atentará mis oídos á la oracion del que me invocará en este lugar:

16 porque éste lugar le he escogido yo y santificado, para que mi Nombre sea invocaco en él para siempre, y estén hijos sobre él mis ojos y mi corazón en todo tiempo.

17 Tú también, si anduvieres en mi presencia, como anduvo David tu padre, y practicares en todo y por todo lo que yo te he ordenado, y observares mis mandamientos y leyes;

18 yo afirmaré el trono de tu reino, como se lo prometí á David tu padre, diciendo: No faltará jamás quien de tu linage tenga el reino de Israel.

19 Mas si me volviéreis las espaldas y abandonaréis mis mandamientos y mis preceptos que os he intimado, y fuéreis á servir á dioses agenos, y los adoráreis;

20 os arrancaré de esa tierra mia que os di: y ese templo, que he consagrado á mi Nombre, le arrojare de mi presencia, y bare que sirva de fábula y de escarnio á todas las gentes.

21 Y será esta casa el escarnio de todos los pasajeros; los cuales dirán asombrados: ¿Por qué motivo ha tratado así el Señor á este país y á esta casa?

22 Y les responderán: Porque abandonaron al Señor Dios de sus padres, que los sacó de la tierra de Egipto, y han abrazado dioses agenos, y adorádoles, y dádoles culto: por eso han caido sobre ellos todas estas calamidades.

## CAPITULO VIII.

Salomon restaura varias ciudades. Ordena los ministerios de sacerdotes y levitas, conforme lo dispuesto por David. Envía una flota á Ophir.

1 Expletis autem viginti annis, postquam edificavit Salomon domum Domini et domum suam,

2 civitates, quas dederat Hiram Salomoni, edificavit, et habitare ibi fecit filios Israel.

1 Pasados ya veinte años después que Salomón edificó la casa del Señor, y la suya propia,

2 restauró las ciudades que Hiram le había dado ó vuelto, é hizo que las habitasen los hijos de Israel.

3 *Abiit quoque in Emath Suba, et obtinuit eam.*

4 *Et edificavit Palmiram in deserto, et alias civitates munitissimas edificavit in Emath.*

5 *Extruxitque Bethoron superiorem, et Bethoron inferiorem, civitates muratas, habentes portas et vetes et seras:*

6 *Balaath etiam et omnes urbes firmissimas, quae fuerunt Salomonis, cunctasque urbes quadrigarum, et urbes equitum; omnia quaecumque coluit Salomon, atque disposuit, edificavit in Jerusalem, et in Libano, et in universa terra potestatis suae.*

7 *Omnem populum, qui derelictus fuerat de Hebraeis, et Amorrhais, et Phezeis, et Hevatis, et Jebusais, qui non erant de stirpe Israel;*

8 *de filiis eorum, et de posteris, quos non interfecerat filii Israel, subiugavit Salomon in tributarios, usque in diem hanc.*

9 *Porrò de filiis Israel non posuit ut servirent operibus regis: ipsi enim erant viri bellatores, et duces primi, et principes quadrigarum et equitum eius.*

10 *Omnes autem principes exercitus regis Salomonis fuerunt decem quinquaginta, qui erudiebant populum.*

11 *Filiam vero Pharaonis transtulit de civitate David, in domum quam edificaverat ei. Dixit enim Rex: Non habebit uxor mea in domo David regis Israel, eo quod sanctificata sit: quia ingressa est in eam arca Domini.*

12 *Tunc obtulit Salomon holocausta Domino super altare Domini, quod extruxerat ante porticum,*

13 *ut per singulos dies offerretur in eo iuxta praeceptum Moysi in sabbatis, et in calendis, et in festis diebus, ter per annum, id est, in solemnitate azymorum, et in solemnitate hebdomadarum, et in solemnitate tabernaculorum.*

1 Donde se guardaban los tesoros. En el texto hebreo se lee *מִסְכְּנֵי הַתְּשׁוּבָה* misqueot, que

3 Marchó también á Emath de Suba, y se apoderó de ella;

4 y reedificó á Palmira en el Desierto, y en el país de Emath otras ciudades muy fuertes.

5 Restauró asimismo á Bethoron la de arriba y á Bethoron de abajo, ciudades muradas, y con puertas, barras y cerraduras:

6 como también á Balaath y á todas las ciudades fortísimas: que tenía Salomon, y todas las ciudades de los carros de guerra y las de la caballería. Ejecutó Salomon todo cuanto quiso ó ideó, así en Jerusalem, como en el Libano, y en todo el país de su dominio.

7 A toda la gente que había quedado de los hebreos y amorréos y pherezeos y hevéos y jebuséos, los cuales no eran del linaje de Israel: esto es,

8 á los hijos y descendientes de aquellos á quienes los israelitas habían salvado la vida, Salomon los hizo tributarios, ó siervos, hasta el día de hoy.

9 Mas no echó mano de los hijos de Israel para trabajar en las obras del Rey: porque estos servían en la milicia, y de ellos eran los primeros oficiales, y los comandantes de los carros armados, y de la caballería.

10 Todos los gefes del ejército del Rey Salomon eran doscientos y cincuenta; los cuales adiestraban al pueblo.

11 A la hija de Pharaon la mudó de la ciudad de David á la casa que edificó para ella. Porque dijo el Rey: No habitará mi muger en la casa de David, Rey de Israel: pues quedó esta casa santificada, por haberse hospedado en ella el Arca del Señor.

12 Entonces Salomon ofreció al Señor holocaustos sobre el altar del Señor, que había erigido delante del pórtico;

13 con el fin de que se sacrificase en él, segun el mandamiento de Moyses, todos los dias, en los sábados, en las neomenias, y en las tres festividades del año, esto es, en la solemnidad de los Azymos, y en la solemnidad de las Semanas ó de Pentecostés, y en la solemnidad de los Tabernáculos.

significa tesoros; y así traducen Casiodoro de Reina, y otros. 2 Véase *Fiestas*.

14 *Et constituit, iuxta dispositionem David patris sui, officia sacerdotum in ministeriis suis: et Levitas in ordine suo, ut laudarent, et ministrarent coram Sacerdotibus, iuxta ritum antiquusque dei: et janitores in divisionibus suis per portam et portam: sic enim praeceperat David homo Dei.*

15 *Nec praetergressi sunt de mandatis regis, tam Sacerdotes quam Levitae, ex omnibus quae praeceperat, et in custodiis thesaurorum.*

16 *Omnes impensas preparatas habuit Salomon, ex eo die quo fundavit domum Domini, usque in diem quo perfecit eam.*

17 *Tunc abiit Salomon in Asiongaber, et in Ailath, ad oram Maris rubri, quae est in terra Edom.*

18 *Misit autem ei Hiram per manus servorum suorum naves, et navitas gnarum maris, et abierunt cum servis Salomonis in Ophir, tuleruntque inde quadringenta quinquaginta talenta auri, et attulerunt ad regem Salomonem.*

14 Distribuyó también, segun las disposiciones de su padre David, las funciones de los sacerdotes en sus ministerios, y estableció el órden que debían guardar los levitas respectó al canto y al cumplimiento de sus oficios delante de los sacerdotes, segun el rito de cada día; y el repartimiento de los porteros en cada una de las puertas: porque así lo había ordenado David, varon de Dios.

15 Y tanto los sacerdotes como los levitas observaron puntualmente todas cuantas órdenes les dió el Rey sobre esto, y sobre la custodia de los tesoros.

16 Salomon tuvo prevenidos todos los gastos, desde el día en que echó los cimientos de la casa del Señor, hasta el día en que la acabó.

17 Entonces fué Salomon á Asiongaber y á Ailath, á la ribera del Mar rojo, que pertenece á Hiram:

18 á donde el Rey Hiram le remitió, por medio de sus siervos, naves y marineros prácticos del mar, que fueron con la gente de Salomón á Ophir, y trajeron de allí cuatrocientos y cincuenta talentos de oro al Rey Salomon.

## CAPITULO IX.

*La Reina de Sabá queda pasmada de la sabiduría y grandeza de Salomon: le hace, y recibe de él magníficos presentes; y se vuelve. Inmensidad de las riquezas de Salomon; el cual muere á los cuarenta años de su reinado, sucediéndole su hijo Roboam.*

1 *Regina quoque Sabae, cum audisset famam Salomonis, venit ut tentaret eum in enigmatibus in Jerusalem, cum magnis opibus, et camelis qui portabant aromata, et auri plurimum, et gemmasque pretiosas. Cumque venisset ad Salomonem, locuta est ei quaecumque erant in corde suo.*

2 *Et exposuit ei Salomon omnia quae proposuerat: nec quidquam fuit quod non per speculum ei fecerit.*

3 *Quae postquam vidit, sapientiam scilicet Salomonis, et domum quam edificaverat,*

1 Habiendo oído la Reina de Sabá la fama de Salomon, vino á Jerusalem á fin de hacer prueba de él por medio de preguntas difíciles y enigmáticas; trayendo consigo grandes riquezas, y camellos cargados de aromas, y muchísimo oro y piedras preciosas. Y llegada que fué á la presencia de Salomon, le propuso todas cuantas dificultades tenía en su corazón.

2 Mas Salomon le describió todas las cosas que le propuso: ni hubo punto que no se lo declarase.

3 Habiendo pues ella visto la sabiduría de Salomon, y la casa que había fabricado;

4 *neon et cibaria mense ejus, et habitacula servorum, et officia ministrorum ejus, et vestimenta eorum, pinceros quoque et vestes eorum, et victimas quas immolabat in domo Domini: non erat pro stupore ultra in ea spiritus.*

5 *Dixitque ad regem: Ferus est sermo, quem audivim in terra mea de virtutibus et sapientia tua.*

6 *Non credebam narratibus, donec ipsa venissem, et vidissem oculi mei, et probassem viam medietatem sapientie tue mihi fuisse narratam: viciisti famam virtutibus tuis.*

7 *Beati viri tui, et beati servi tui, qui assistunt coram te omni tempore, et audiunt sapientiam tuam.*

8 *Sit Dominus Deus tuus benedictus, qui voluit te ordinare super thronum suum, regem Domini Dei tui. Quia diligit Deus Israel, et vult servare eum in aeternum, idecirco posuit te super eum regem, ut facias judicia alique justitiam.*

9 *Dedit autem regi centum viginti talenta auri, et aromata multa nimis, et gemmas pretiosissimas: non fuerunt aromata talia ut hinc que dedit regina Saba regi Salomoni.*

10 *Sed et servi Hiram cum servis Salomonis attulerunt aurum de Ophir, et ligna thuyina, et gemmas pretiosissimas:*

11 *de quibus fecit rex, de lignis scilicet thuyinis, gradus in domo Domini, et in domo regis, citharas quoque et psalteria cantoribus: nunquam visa sunt in terra Juda ligna talia.*

12 *Rex autem Salomon dedit regino Saba cuncta que voluit, et qua postulat, et multo plura quam attulerat ad eum: que reversa, abili in terram suam cum servis suis.*

4 y la manera con que era servida su mesa, y las habitaciones de sus cortesanos, y las diferentes clases de los que le servian, y la magnificencia de sus vestidos, y los coperos con sus ricos trages, y las victimas que se lamolaban en el templo del Señor, quedó atónita y como fuera de sí:

5 y dijo al Rey: Verdadera es la fama que yo había oído en mi tierra de tus virtudes y de tu sabiduría:

6 yo no acababa de creer á los que lo contaban, hasta tanto que yo misma he venido, y visto con mis propios ojos y palpado con mis manos, que apenas se me había dicho la mitad de tu sabiduría: tus virtudes exceden á lo que de ti publica la fama.

7 Dichosas tus gentes, y felices tus criados, que están siempre al rededor de tí, y escuchan tu sabiduría.

8 Bendito sea el Señor Dios tuyo, que te ha colocado sobre su trono para reinar en lugar del Señor tu Dios: Como Dios ama á Israel, y quiere conservarle para siempre; por eso te ha constituido Rey suyo, para que le gobiernes y ministros justicia.

9 Despues regaló al Rey ciento y veinte talentos de oro, y una cantidad increíble de aromas y de preciosissimas piedras. No se vieron jamás aromas tales, como estos que dió la Reina de Saba al Rey Salomon.

10 Los vasallos de Hiram, con los de Salomon, trajeron tambien de Ophir oro y maderas de thino y piedras de gran valor.

11 De cuya madera de thino mandó el Rey hacer la graderia<sup>2</sup> del templo del Señor y del palacio real, como tambien las citharas y los salterios para los cantores. No se vió nunca en el pais de Judá madera como esta.

12 El Rey Salomon por su parte dió á la Reina de Saba todo cuanto quiso ó pidió, y muchas mas preciosidades que las que ella le había presentado: la cual se volvió, y regresó á su reino con sus criados.

13 *Erat autem pondus auri, quod afferebatur Salomoni per singulos annos, sexcenta sexaginta sex talenta auri:*

14 *excepta est summa, quam legati diversarum gentium, et negotiatores afferre consueverant, omnesque reges Arabie, et satrapas terrarum, qui comportabant aurum et argentum Salomoni.*

15 *Fecit igitur rex Salomon ducentas hastas aureas de summa sexcentorum aurorum, qui in singulis hastis expendebantur.*

16 *Trecenta quoque scuta aurea trecentorum aureorum, quibus tegebantur singula scuta: posuitque ea rex in ornamentario, quod erat consilium nemore.*

17 *Fecit quoque rex solum eburneum grande, et vestivit illud auro mundisimo.*

18 *Sex quoque gradus, quibus ascendebatur ad solum, et scabellum aureum, et brachiola duo altrinsecus, et duos leones stantes juxta brachiola,*

19 *sed et alios duodecim leuculos stantes super sex gradus ex utraque parte: non fuit tale solum in universis regnis.*

20 *Omnia quoque vasa convivii regis erant aurea, et vasa domus saltus Libani ex auro purissimo. Argentum enim in diebus illis pro nihilo reputabatur.*

21 *Siquidem naves regis ibant in Tharsis cum servis Hiram, semel in annis tribus: et deferbant inde aurum, et argentum, et ebur, et simias, et pavos.*

22 *Magnificatus est igitur Salomon super omnes reges terra: præ divitiis et gloria.*

23 *Omnesque reges terrarum desiderabant videre faciem Salomonis, ut audirent sapientiam, quam dederat Deus in corde ejus:*

24 *et deferbant ei munera, vasa argentea, et aurea, et vestes, et arma, et aromata, equos, et mulos per singulos annos.*

13 Y pesaba el oro que traían á Salomon de año en año, seiscientos sesenta y seis talentos,

14 sin contar la suma con que solian contribuir los diputados de diferentes naciones, y los comerciantes, y todos los Reyes de Arabia, y los Sátrapas de las provincias, los cuales conducian oro y plata á Salomon.

15 Hizo pues el Rey Salomon doscientas picas de oro, cada una de las cuales llevaba de peso seiscientos siclos de oro;

16 y asimismo trescientas rodela ó adargas de oro, cubierta cada una de trescientos siclos de oro: lo que puso el Rey en la armeria, que estaba situada en el palacio llamado del Bosque<sup>1</sup>.

17 Hizo tambien el Rey un gran trono de marfil, y le revistió de finisimo oro:

18 asimismo seis gradas por las que se subia al trono, y una tarima de oro, y dos brazos, uno por cada parte, y dos leones arrimados á los brazos:

19 ademas de otros doce leoncillos puestos sobre las seis gradas del uno y otro lado. En ningun otro reino hubo un trono semejante.

20 Asimismo toda la vajilla de la mesa del Rey era de oro, y era tambien de oro finisimo la vajilla de la casa ó palacio del Bosque del Libano: porque la plata en aquel tiempo era reputada por nada.

21 Pues la flota del Rey iba de tres en tres años á Tharsis con los siervos de Hiram, y traía de allí oro, y plata, y marfil, y monas, y pavos.

22 Salomon pues sobrepujó á todos los Reyes de la tierra en riquezas y en gloria:

23 de suerte que todos los Reyes de la tierra deseaban ver la cara de Salomon, para oír la sabiduria que Dios había infundido en su corazón:

24 y le llevaban presentes todos los años, vasos de oro y de plata, y ropas preciosas, y armas, y aromas, y caballos, y mulos.

1 Y como su Vicario, ó Teniente.

2 Por la que se subia desde el palacio.

25 *Habuit quoque Salomon quadraginta milia eorum in stabulis, et curium equitum duodecim milia, constituitque eos in urbibus quadrigarum, et ubi erat rex in Jerusalem.*

26 *Exercuit etiam potestatem super cunctos reges, à flumine Euphrate usque ad terram Philistinorum, et usque ad terminos Ægypti.*

27 *Tantumque copiam præbuit argenti in Jerusalem quasi lapidum; et cedrorum tantam multitudinem velut sycamororum, quæ gignuntur in campis tribus.*

28 *Adducebantur autem ei equi de Ægypto, cunctisque regionibus.*

29 *Reliqua autem operum Salomonis, priorum et novissimorum, scripta sunt in verbis Nathan prophete, et in libris Ahie Silonitis, in visione quoque Addo Videntis, contra Jeroboam filium Nabat.*

30 *Regnavit autem Salomon in Jerusalem super omnem Israel quadraginta annis.*

31 *Dormivitque cum patribus suis, et sepelierunt eum in civitate David: regnavitque Roboam filius ejus pro eo.*

## CAPÍTULO X.

*Las diez tribus de Israel se rebelan contra Roboam por haberse éste aconsejado mal; y eligen por Rey á Jeroboam.*

1 *Profectus est autem Roboam in Sichem: illic enim cunctus Israel convenerat ut constituerent eum regem.*

2 *Quod cum audisset Jeroboam filius Nabat, qui erat in Ægypto (sugerat quippe illic ante Salomonem) statim reversus est.*

3 *Vocaveruntque eum, et venit cum universo Israel, et locuti sunt ad Roboam, dicentes:*

4 *Pater tuus durissimo jugo nos pressit, tu leviora impera patre tuo, qui nobis imposuit gravem servitutem, et pantulum de onere subleva, ut serviamus tibi.*

25 Y tuvo Salomon en sus caballerizas cuarenta mil caballos y doce mil carros, y doce mil hombres de caballería, y los tenia en las ciudades destinadas á su alojamiento, y en Jerusalem donde él residia.

26 Y extendióse su poderio sobre todos los Reyes, desde el rio Euphrates hasta la tierra de los philistinos, y los confines de Egipto,

27 é hizo abundar tanto la plata en Jerusalem como las piedras, y los cedros como los cabrahigos que se crian en los campos.

28 Y traíanle caballos de Egipto y de todas las provincias.

29 Las demas acciones de Salomon, asi las primeras como las postreras, están escritas en los libros de Nathan profeta, y en los de Ahias silonita, y tambien en la vision de Addo, que profetizó contra Jeroboam, hijo de Nabat.

30 Reinó Salomon en Jerusalem sobre todo Israel cuarenta años.

31 Y fué á descansar con sus padres, y le sepultaron en la ciudad de David; sucediéndole en el reino su hijo Roboam.

1 En consecuencia Roboam partió á Sichem; porque habia concurrido allí todo Israel para reconocerle por Rey.

2 Lo que oido por Jeroboam, hijo de Nabat, que se hallaba en Egipto (á donde se habia refugiado, bayendo de Salomon), al punto dió la vuelta.

3 Y le enviaron á llamar; y uniéndose con todo Israel, fueron y hablaron á Roboam en estos términos:

4 Tu padre nos oprimió con un yugo durísimo: sea tu gobierno mas suave que el de tu padre, el cual nos impuso una pesada esclavitud; alivianos un poco la carga, si quieres que te sirvamos.

5 *Qui ait: Post tres dies revertimini ad me. Cumque abisset populus,*

6 *inuit consilium cum senibus, qui steterant coram patre ejus Salomone dum adhuc viveret, dicens: Quid datis consilii ut respondeam populo?*

7 *Qui dixerunt ei: Si placuerit populo huic et leniveris eos verbis clementibus, servient tibi omni tempore.*

8 *At ille reliquit consilium senum, et cum juvenibus tractare cepit, qui cum eo nutriti fuerant, et erant in comitatu illius.*

9 *Dixitque ad eos: Quid vobis videtur? vel respondere quid debeo populo huic, qui dixit mihi: Subleva jugum quod imposuit nobis pater tuus?*

10 *At illi responderunt ut juvenes, et nutriti cum eo in deliciis, atque dixerunt: Sic loqueris populo, qui dixit tibi: Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu subleva: et sic respondebis ei: Minimus digitus meus grossior est lumbis patris mei.*

11 *Pater meus imposuit vobis grave jugum, et ego majus pondus apponam: pater meus cecidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.*

12 *Venit ergo Jeroboam, et universus populus, ad Roboam die tertio, sicut præceperat eis.*

13 *Responditque rex dura, derelicto consilio seniorum:*

14 *locutusque est juxta juvenum voluntatem: Pater meus grave vobis imposuit jugum, quod ego gravius faciam: pater meus cecidit vos flagellis, ego vero cadam vos scorpionibus.*

15 *Et non acquievit populi precibus: erat enim voluntatis Dei, ut compleretur sermo ejus, quem locutus fuerat per manum Ahie Silonitis ad Jeroboam filium Nabat.*

16 *Populus autem universus, rege duriora dicente, sic locutus est ad eum: Non est nobis pars in David, neque hæreditas in filio Isai. Revertere in tabernacula tua Israel: tu autem pasc*

1 O disciplinas de hierro.

5 Respondió Roboam: Volved á mi de aquí á tres dias. Retirado el pueblo,

6 tuvo consejo con los ancianos que habian estado al rededor de su padre Salomon mientras vivia, y les dijo: ¿Qué me aconsejais que responda al pueblo?

7 Los ancianos le contestaron: Si acariñas á este pueblo, y le aplacas con palabras dulces, ellos serán tus vasallos perpetuamente.

8 Mas Roboam no hizo caso del consejo de los ancianos; y comenzó á tratar la cosa con los jóvenes que se habian criado con él, y le hacia la corte;

9 y les dijo: ¿Qué os parece? ¿y qué debo yo responder á este pueblo, que me ha venido á decir: Aligéranos el yugo que nos impuso tu padre?

10 Pero ellos, como mozos y criados con él entre delicias, le respondieron, diciendo: A ese pueblo que te ha dicho: Tu padre agravó nuestro yugo, aligéranosle tú; le has de hablar así y darle esta respuesta: Mi dedo meñique es mucho mas grueso que los lomos de mi padre.

11 Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado; pues yo os añadiré mayor peso: mi padre os azotó con varas, y yo os azotaré con escorpiones.

12 Volvió pues Jeroboam con todo el pueblo al tercer dia á Roboam, como éste se lo habia mandado.

13 Y el Rey, desechado el consejo de los ancianos, les respondió con dureza; y les dijo, conforme al parecer de los jóvenes: Mi padre cargó sobre vosotros un yugo pesado, y yo le agravaré mas: mi padre os azotó con varas, mas yo he de azotaros con escorpiones.

15 Y no quiso condescender con los ruegos del pueblo; por ser voluntad de Dios que se cumpliese su palabra, anunciada por boca de Ahia silonita á Jeroboam, hijo de Nabat.

16 Entonces todo el pueblo, al oír la respuesta tan dura del Rey, le habló así: Nosotros nada tenemos que ver con la casa de David; ni nada que esperar del hijo de Isai. Retírate, oh Israel, á

domum tuam David. Et abiit Israel in tabernacula sua.

17 Super filios autem Israel, qui habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

18 Misitque rex Roboam Aduram, qui praeerat tributis, et lapidaverunt eum filii Israel, et mortuus est: porro rex Roboam curram festinavit ascendere, et fugit in Jerusalem.

19 Necessitque Israel á domo David, usque ad diem hanc.

## CAPÍTULO XI.

Manda Dios á Roboam que no haga la guerra á Israel. Edifica muchas fortalezas: y acuden á él muchos sacerdotes y levitas, desterrados por Jeroboam.

1 Venit autem Roboam in Jerusalem, et convocavit universam domum Juda et Benjamin, centum octoginta millia electorum atque bellantium, ut dimicaret contra Israel, et converteret ad se regnum suum.

2 Factusque est sermo Domini ad Semeiam hominem Dei, dicens:

3 Loquere ad Roboam filium Salomonis regem Juda, et ad universum Israel qui est in Juda et Benjamin.

4 Haec dicit Dominus: Non ascendetis, neque pugnabitis contra fratres vestros: revertatur unusquisque in domum suam, quia mea hoc gestum est voluntate. Qui cum audissent sermonem Domini, reversi sunt, nec perrexerunt contra Jeroboam.

5 Habitavit autem Roboam in Jerusalem, et edificavit civitates muratas in Juda.

6 Extruxitque Bethlehem, et Etham, et Thecae,

7 Bethsur quoque, et Socho, et Odollam,

8 neonon et Geth, et Maresa, et Ziph,

9 sed et Aduram, et Lachis, et Azeca.

1 Para recaudar los de los hijos de Israel.

tas habitaciones: y tú Roboam, hijo de David, rige ta casa. Y retiróse Israel á sus habitaciones.

17 Y Roboam quedó reinando sobre los hijos de Israel que moraban en las ciudades de la tribu de Judá.

18 Envio después el Rey Roboam á Aduram, superintendente de los tributos. Mas los hijos de Israel le apedearon, y fué muerto. En vista de lo cual el Rey Roboam montó apresuradamente en su carroza, y huyóse á Jerusalem.

19 Desde entonces se separó Israel de la casa de David; como lo está en el día de hoy.

1 Vuelto Roboam á Jerusalem, convocó de toda la tribu de Judá y de la de Benjamin ciento y ochenta mil combatientes escogidos, para pelear contra Israel, y reducirle á su dominio.

2 Pero el Señor habló á Semeías, varron de Dios, diciéndole:

3 Dile á Roboam, hijo de Salomon, Rey de Judá, y á todo Israel, que se halla en Judá y en Benjamin.

4 Esto dice el Señor: No marcharéis, ni peleareis contra vuestros hermanos: vuélvase cada uno á su casa; pues se ha hecho esta división por voluntad mía. Así que oyeron ellos la palabra del Señor, se retiraron, y no pasaron adelante contra Jeroboam.

5 Y Roboam habitó en Jerusalem, y edificó ciudades para servir de fortalezas en el país de Judá:

6 y fortificó á Bethlehem, y á Etham, y á Thecae,

7 y á Bethsur, y Socho, y Odollam,

8 como también á Geth, y Maresa, y Ziph,

9 y Aduram, y Lachis, y Azeca.

10 Sarcas quoque, et Ajalon, et Hebron, quae erant in Juda et Benjamin, civitates munitissimas.

11 Camque clausisset eas muris, posuit in eis principes, ciborumque horrea, hoc est, alei et vini.

12 Sed et in singulis urbibus fecit armamentarium scutorum et hastarum, firmavitque eas summa diligentia, et imperavit super Judam et Benjamin.

13 Sacerdotes autem et Levitae, qui erant in universo Israel, venerunt ad eum de cunctis sedibus suis,

14 relinquentes suburbana et possessiones suas, et transeuntes ad Judam et Jerusalem: eo quod abjecisset eos Jeroboam, et posterí ejus, ne sacerdotio Domini fungerentur.

15 Qui constituit sibi sacerdotes excelsorum, et daemoniorum, vitulorumque quos fecerat.

16 Sed et de cunctis tribubus Israel, quicumque dederant cor suum ut quaerent Dominum Deum Israel, venerunt in Jerusalem ad immolandum victimas suas coram Domino Deo patrum suorum.

17 Et roboraverunt regnum Juda, et confirmaverunt Roboam filium Salomonis per tres annos: ambulaverunt enim in viis David et Salomonis, annis tantum tribus.

18 Dedit autem Roboam uxorem Mahalath, filiam Jerimoth, filii David: Abihail quoque filiam Eliab filii Isai,

19 qua peperit ei filios, Jehus, et Sormarias, et Zoom.

20 Post hanc quoque accepit Maacha filiam Absalom, quae peperit ei Abia, et Ethai, et Ziza, et Salomith.

21 Amavit autem Roboam Maacha filiam Absalom, super omnes uxores suas, et concubinas: nam uxores decem et octo duxerat, concubinas autem

1 Tal vez se traduciría mejor: *sátiros ó ídolos*, en vez de *demoniis*; por ser mas conforme con el original hebreo, que dice

TOM. II.

10 é igualmente á Sarcas, y Ajalon, y Hebron, que estaban parte en el país de Judá, y parte en el de Benjamin, todas ciudades muy fuertes.

11 Y habiéndolas cercado de muros, puso en ellas gobernadores, y almacenes de viveres, esto es, de aceite y vino.

12 Hizo ademas de esto en cada una de las ciudades una armería de escudos y de picas, y las fortificó con sumo esmero: y reinó sobre las tribus de Judá y de Benjamin.

13 Por otra parte los sacerdotes y levitas que habia por todo Israel, se vinieron á Roboam de todos los lugares de su residencia,

14 abandonando sus ejidos y todos sus bienes, y pasando á la parte de Judá y Jerusalem, por haberlos echado Jeroboam y sus sucesores, para que no ejerciesen las funciones del sacerdocio del Señor.

15 E instituyó Jeroboam sacerdotes de los lugares altos, y de los demonios, y de los becerros que habia fabricado.

16 Pero de todas las tribus de Israel vinieron á Jerusalem á ofrecer sus sacrificios delante del Señor Dios de sus padres, cuantos habian resuelto en su corazon seguir al Señor Dios de Israel.

17 Con lo que fortificaron el reino de Judá, y afianzaron el trono de Roboam, hijo de Salomon, por tres años; porque solamente por tres años siguieron los caminos de David y de Salomon.

18 Roboam se casó con Mahalath, hija de Jerimoth hijo de David, y tambien con Abihail, hija de Eliab hijo de Isai:

19 de la cual tuvo á Jehús, y á Sormarias, y á Zoom.

20 Después de ésta se casó con Maacha, hija de Absalom, la cual le parió á Abia, á Ethai, á Ziza, y á Salomith.

21 Amó Roboam á Maacha, hija ó nieta de Absalom, mas que á todas sus mugeres principales, y de segundo orden: siendo así que tuvo diez y ocho

וְשִׁיבִימִין *Ulusgidim.*

2 Desviándose después del culto de Dios.

Dd 3

sexaginta: et genuit viginti octo filios, et sexaginta filias.

22 Constituit verò in capite, *Abiam* filium *Maacha*, duces super omnes fratres suos: ipsum enim regem facere cogitabat,

23 quia sapientior fuit, et potentior super omnes filios eius, et in curcivis finibus *Juda* et *Benjamin*, et in terminis civitatibus muratis: præbuitque eis escas plurimas, et multas petivit uxores.

## CAPÍTULO XII.

Invasión del Rey de Egipto en Jerusalem por los pecados de Roboam y de su pueblo. Saquea á Jerusalem, y se lleva los tesoros del templo. Muere Roboam, y le succede su hijo Abia.

1 Cumque roboratum fuisset regnum *Roboam*, et confortatum, dereliquit legem *Domini*, et omnis *Israel* cum eo.

2 Anno autem quinto regni *Roboam*, ascendit *Sesac* rex *Aegypti* in *Jerusalem* (quia peccaverant *Domino*)

3 cum mille ducentis curribus, et sexaginta millibus equitum: nec erat numerus vulgi quod venerat cum eo ex *Aegypto*, *Libyes*, *Sicilicet*, et *Troglodytae*, et *Aethiopes*.

4 Cepitque civitates munitissimas in *Juda*, et venit usque in *Jerusalem*.

5 Semeias autem propheta ingressus est ad *Roboam*, et principes *Juda*, qui congregati fuerant in *Jerusalem*, fugientes *Sesac*, dixitque ad eos: Hæc dicit *Dominus*: Vos reliquistis me, et ego reliqui vos in manu *Sesac*.

6 Consternatique principes *Israel* et rex dixerunt: Justus est *Dominus*.

7 Cumque vidisset *Dominus*, quod humiliati essent, factus est sermo *Domini* ad *Semeiam*, dicens: Quia humiliati sunt, non disperdam eos, et aboque

esposas, y sesenta mugeres secundarias y de ellas veinte y ocho hijos y sesenta hijas.

22 Pero dióle á Abia hijo de Maachá la preferencia, poniéndole por cabeza de todos sus hermanos; por cuanto tenia el designio de darle el reino;

23 pues era el mas sábio y el mas valeroso de todos sus hijos: á cuyo fin esparció á estos por los términos de *Judá* y de *Benjamin*, en todas las ciudades fortificadas; donde les dió alimentos en abundancia, y les procuró muchas mugeres.

1 Fortalecido Roboam, y asegurado en el reino, abandonó la Ley del Señor, é hizo lo mismo todo *Israel* á su ejemplo.

2 Por tanto, el año quinto del reinado de Roboam (por haber pecado los israelitas contra el Señor), vino *Sesac*, Rey de Egipto, contra *Jerusalem*,

3 con mil y doscientos carros armados, y sesenta mil hombres de á caballo: siendo ademas innumerable la gente que le seguia desde el Egipto, es á saber, los de *Lybia* y los troglodytas, y los ethiopes.

4 Y se apoderó de las ciudades mas fuertes de *Judá*, y se adelantó hasta *Jerusalem*.

5 Entonces Semeias, profeta, se presentó ante Roboam, y los principes de *Judá*, que se habian congregado en *Jerusalem* huyendo de *Sesac*, y les dijo: Esto dice el Señor: Vosotros me abandonásteis; pues yo tambien os abandono á vosotros en poder de *Sesac*.

6 A lo que respondieron consternados, así el Rey como los principes de *Israel*: Justo es el Señor.

7 Pero viendo el Señor que se habian humillado, habló á Semeias, diciendo: Ya que se han humillado no los acabaré, antes bien les daré un poquito de

eis paucillum auxilii, et non stillobit furor meus super *Jerusalem* per manum *Sesac*.

8 Veruntamen servient ei, ut sciatis distantiam servitutis mee, et servitutis regni terrarum.

9 Necessit itaque *Sesac* rex *Aegypti* ab *Jerusalem*, sublati thesauris domus *Domini*, et domus regis, omniaque secum tulit, et clypeos aureos, quos fecerat *Salomon*,

10 pro quibus fecit rex aneos, et tradidit illos principibus scutariorum, qui custodiebant vestibulum palatii.

11 Cumque introiret rex domum *Domini*, veniebant scularii, et tollebant eos, iterumque referebant eos ad armamentarium suum.

12 Veruntamen quia humilitati sunt, aversa est ab eis ira *Domini*, nec delicti sunt penitus: siquidem et in *Juda* inventa sunt opera bona.

13 Confortatus est ergo rex *Roboam* in *Jerusalem*, atque regnavit: quadraginta autem et unius anni erat cum regnare cepisset, et decem et septem annis regnavit in *Jerusalem*, urbe, quam elegit *Dominus*, ut confirmaret nomen suum ibi, de cunctis tribubus *Israel*: nomen autem matris ejus *Naama* *Ammonitis*.

14 Fecit autem malum, et non præparavit cor suum ut quaereret *Dominum*.

15 Opera verò *Roboam* prima et novissima, scripta sunt in *Libris* *Semeie* prophetae, et *Ado* *Videntis*, et diligenter exposita: pugnaveruntque adversum se *Roboam* et *Jeroboam* cunctis diebus.

16 Et dormivit *Roboam* cum patribus suis, sepultusque est in civitate *David*. Et regnavit *Abia* filius ejus pro eo.

socorro, y no se derramará mi furor sobre Jerusalem por mano de *Sesac*.

8 Sin embargo quedarán sujetos á él, para que conoza la diferencia que va entre servirme á mí y servir á los reyes de la tierra.

9 Así pues *Sesac*, Rey de Egipto, se retiró de *Jerusalem*, llevándose consigo los tesoros del templo del Señor, y del palacio real, y los broqueles de oro hechos por *Salomon*:

10 en lugar de los cuales mandó el Rey hacer otros de bronce, entregándolos á los capitanes de los guardias que guardaban el atrio, ó las puertas de palacio;

11 y cuando el Rey habia de ir al templo del Señor, venian las guardias, y tomaban los broqueles, y los volvia despues á poner en la armería.

12 Mas en fin por haberse humillado, calmó la ira del Señor contra ellos, y no fueron enteramente destruidos: á causa de que aun se hallaron buenas obras en *Judá*.

13 Con esto se alentó *Roboam*, y continuó reinando en *Jerusalem*. Carenta y un años tenia cuando comenzó á reinar, y reinó diez y siete años en *Jerusalem*, ciudad escogida por el Señor entre todas las tribus de *Israel*, para establecer en ella el culto de su Nombre. Llamábase su madre *Naama*, y era *ammonita*.

14 Roboam obró el mal; y no dirigió su corazon en busca del Señor.

15 Sus acciones primeras y postreras están escritas en los libros de Semeias profeta, y del profeta Ado, que las refieren exactissimamente. Roboam y Jeroboam tuvieron entre sí perpetua guerra.

16 Al fin pasó Roboam á descansar con sus padres, y le enterraron en la ciudad de *David*; succediéndole en el reino su hijo Abia.

1 O gente piadosa y temerosa de Dios.

2 III. Reg. XIV. v. 21.